



ANLAGE A - ALLEGATO A

ERKLÄRUNG DES PLANERS/DER PLANERIN

über die Übereinstimmung der technischen Unterlagen mit den Vorschriften des DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 in geltender Fassung (Artikel 7, Absatz 5)

DICHIARAZIONE DEL/DELLA PROGETTISTA

attestante la conformità degli elaborati alle disposizioni del D.P.P. del 9 novembre 2009, n. 54 e successive modifiche (articolo 7, comma 5)

Titel des Projektes: Titolo del progetto:			
Adresse Projekt: Indirizzo progetto:			
B.P., G.P.: p.ed., p.f.:		K.G.: C.C.:	
Planer/-in: Progettista:			
Adresse Planer/-in: indirizzo progettista:			
		ja/sì	nein/no
Nutzung: Destinazione:	Öffentliches Gebäude (Formular 1) Art. 9 Edificio pubblico (scheda 1) art. 9		
	Öffentlich zugängliches Privatgebäude (Formular 2) Art. 11 Edificio privato aperto al pubblico (scheda 2) art. 11		
	Wohnbau (Formular 3) Art. 10 Edilizia residenziale (scheda 3) art. 10		
Bauvorhaben: Progetto:	Neubau, Abbruch und Wiederaufbau Nuova costruzione, demolizione e ricostruzione.		
	Umbau und/ oder Erweiterung, Sanierung Ristrutturazione e/ o ampliamento, risanamento.		
	Änderung der Zweckbestimmung Cambio di destinazione d'uso		
Planunterlagen: Elaborati tecnici:	Benutzbarkeit Accessibilità		
	Adaptierbarkeit Adattabilità		

Der/die Unterfertigte bestätigt, dass das obgenannte Projekt den Bestimmungen des DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 in geltender Fassung entspricht.

Zusätzlich bestätigt er/sie, dass die Angaben im angehängten Formular Nr. _____ der Wahrheit entsprechen.

Il/la sottoscritto/-a attesta che il sopra indicato progetto è conforme alle disposizioni contenute nel D.P.P. del 9 novembre 2009, n. 54 e successive modifiche.

Attesta inoltre la veridicità di quanto indicato nella scheda n. _____ qui allegata.

Datum:

Die Planerin/Der Planer:

Data:

La/Il progettista:



Formular 1 / Scheda 1:

1.	Öffentliches Gebäude (Art. 9) Edificio pubblico (art. 9)	Ja Sì	Nein No	Anmerkungen note
Zugang zum Gebäude: Accesso all'edificio:				
1.1	Der Zugang zum Gebäude ist selbstständig benutzbar Il percorso fino all'edificio è accessibile autonomamente			
1.2	Die lichte Breite der Eingangstür ist ≥ 90 cm La porta d'accesso ha una luce netta ≥ 90 cm			
1.3	Die Rotationsfläche vor und hinter dem Eingang ist $\geq 1,50$ m x $1,50$ m Lo spazio di rotazione antistante e retrostante l'accesso è $\geq 1,50$ m x $1,50$ m			
1.4	Die Türschwellen und die davor und dahinter befindlichen Bereiche sind niveaugleich Le soglie delle porte e gli spazi antistanti e retrostanti sono complanari			
1.5	Behindertengerechte Parkplätze sind in erforderlicher Anzahl vorhanden Sono presenti posti auto riservati per persone con disabilità in numero adeguato			
Interne Verbindungswege: Percorsi interni:				
1.6	Die Gangbreite ist $\geq 1,50$ m Il corridoio ha una larghezza $\geq 1,50$ m			
1.7	Die technischen Eigenschaften der Treppen entsprechen dem Art. 36 Le caratteristiche tecniche delle scale rispettano l'art. 36			
1.8	Es gibt einen beidseitigen Handlauf entlang der Treppen Su ambo i lati delle scale è presente un corrimano			
1.9	Es gibt einen Aufzug lt. Art. 39 È presente un ascensore ai sensi dell'art. 39			
1.10	Die lichte Breite der Innentüren ist ≥ 80 cm Le porte interne hanno una luce netta ≥ 80 cm			
1.11	Die Türschwellen und die davor und dahinter befindlichen Bereiche sind niveaugleich, bzw. die Schwelle ist $\leq 2,5$ cm. La soglia delle porte e gli spazi antistanti e retrostanti sono complanari o la soglia è $\leq 2,5$ cm			
1.12	Vom Eingang bis zum Auskunftsschalter/Aufzug gibt es eine Bodenmarkierung Dall'ingresso all'infopoint/ascensore è presente la segnaletica a pavimento			
Sanitäre Anlagen: Servizi igienici:				
1.13	Auf jedem Geschoss, in welchem sich mindestens eine Sanitärgruppe befindet, ist eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden Su ogni livello che presenti almeno un gruppo di servizi igienici, è presente un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
Schulbau: Edilizia scolastica:				
1.14	Kindergarten, Kindertagesstätte: es gibt mindestens eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 Scuola materna, asilo nido: è presente almeno un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
1.15	Schule mit weniger als 10 Klassen: es gibt mindestens eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 Scuola con meno di 10 classi: è presente almeno un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			



1.16	Die folgenden Räumlichkeiten sind selbstständig benutzbar: I seguenti ambienti sono accessibili autonomamente:			
	a) ein Viertel der vorgesehenen Normalklassen und auf jeden Fall mindestens eine Normalklasse a) un quarto del numero totale di classi normali previste, e comunque almeno una classe normale			
	b) der Versammlungsraum b) la sala riunioni			
	c) die im Gebäude vorgesehenen Sonderklassen c) le classi speciali previste nell'edificio			
	d) die Bibliothek d) la biblioteca			
	e) die Mensa e) la mensa			
	f) eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 f) un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
	g) die Turnhalle g) la palestra			
1.17	Es ist ein Aufzug lt. Art. 55 vorhanden È presente un ascensore ai sensi dell'art. 55			
Sportanlagen (Art. 15): Impianti sportivi (art. 15):				
1.18	In jeder Sanitärgruppe ist jeweils eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden In ogni gruppo di servizi igienici è presente un servizio ai sensi dell'art. 44			
1.19	In jeder Gruppe von Duschen ist jeweils eine Dusche lt. Art. 45 vorhanden In ogni gruppo di docce è presente una doccia ai sensi dell'art. 45			
1.20	In jeder Gruppe von Umkleiden ist jeweils eine Umkleide lt. Art. 46 vorhanden In ogni gruppo di spogliatoi è presente uno spogliatoio ai sensi dell'art. 46			
1.21	Die Tribünen entsprechen Art. 15, Abs. 5 Le tribune rispettano l'art. 15, comma 5			
Veranstaltungsstätten (Art. 14): Luoghi di pubblico spettacolo (art. 14):				
1.22	4% der Besucherplätze sind den Personen im Rollstuhl vorbehalten; 3% den Menschen mit anderen Behinderungen Il 4% dei posti è riservato a persone in sedia a ruote; il 3% dei posti a persone con altre disabilità			
Andere: Städt. Infrastrukturen, Friedhöfe, öffentliche Sanitäreanlagen, ... Altri: accessibilità urbana, cimiteri, servizi igienici pubblici, ...				
1.23	Die Benutzbarkeit ist gegeben Risultano accessibili			

Anlage laut Artikel 7, Absatz 6 Allegato ai sensi dell'art. 7, comma 6		Ja Sì	Nein No	Anmerkungen Note
	Technische Unterlagen und Bericht über alternative Lösungen Elaborati e relazione riguardanti le soluzioni alternative			



Formular 2 / Scheda 2:

2.	Öffentlich zugängliche Privatgebäude (Art. 11) Edifici privati aperti al pubblico (art. 11)	Ja Sì	Nein No	Anmerkungen Note
Zugang zum Gebäude: Accesso all'edificio:				
2.1	Der Zugang zum Gebäude ist selbstständig benutzbar Il percorso fino all'edificio è accessibile autonomamente			
2.2	Die lichte Breite der Eingangstür ist ≥ 90 cm La porta d'accesso ha una luce netta ≥ 90 cm			
2.3	Die Rotationsfläche vor und hinter dem Eingang ist $\geq 1,50$ m x 1,50m Lo spazio di rotazione antistante e retrostante l'accesso è $\geq 1,50$ m x 1,50m			
Interne Verbindungswege: Percorsi interni:				
2.4	Die Gangbreite in den gemeinschaftlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen ist $\geq 1,50$ m Il corridoio nelle parti comuni o aperti al pubblico ha una larghezza $\geq 1,50$ m			
2.5	Die technischen Eigenschaften der gemeinschaftlichen oder öffentlich zugänglichen Treppen entsprechen dem Art. 36 Le caratteristiche tecniche delle scale comuni o aperte al pubblico rispettano l'art. 36			
2.6	Es gibt einen beidseitigen Handlauf entlang der gemeinschaftlichen oder öffentlich zugänglichen Treppen Su ambo i lati delle scale comuni o aperte al pubblico è presente un corrimano			
2.7	Es gibt einen Aufzug lt. Art. 39 È presente un ascensore ai sensi dell'art. 39			
2.8	Die lichte Breite der Innentüren ist ≥ 80 cm Le porte interne hanno una luce netta ≥ 80 cm			
2.9	Die Türschwellen und die davor und dahinter befindlichen Bereiche sind niveaugleich La soglia delle porte e gli spazi antistanti e retrostanti sono complanari			
Sanitäre Anlagen: Servizi igienici:				
2.10	Die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche oder deren Erweiterung ist > 200 m ² , sodass eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden ist La superficie a disposizione del pubblico o l'ampliamento della stessa è > 200 m ² e quindi è presente un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
Beherbergungsbetriebe lt. Art.12: Strutture ricettive secondo art. 12:				
2.11	Mindestens 10% der Betten befinden sich in behindertengerecht benutzbaren Zimmern Almeno il 10% dei posti letto sono in stanze accessibili			
2.12	Alle Gemeinschaftsbereiche sind benutzbar Sono accessibili tutte le parti comuni			
Schank- und Speisebetriebe (Art. 13): Esercizi di somministrazione di pasti e bevande (art.13):				
2.13	Schankbetrieb: die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche ist > 50 m ² , sodass eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden ist Somministrazione bevande: la superficie dell'esercizio a disposizione del pubblico è > 50 m ² , quindi è presente un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
2.14	Schank- und Speisebetrieb: es ist eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden			



	Somministrazione pasti e bevande: è presente un servizio igienico ai sensi dell'art. 44			
2.15	Mindestens ein Betriebsraum ist benutzbar È accessibile almeno una sala dell'esercizio			
Sportanlagen (Art. 15): Impianti sportivi (art. 15):				
2.16	In jeder Sanitärgruppe ist jeweils eine Sanitäreanlage lt. Art. 44 vorhanden In ogni gruppo di servizi igienici è presente un servizio ai sensi dell'art. 44			
2.17	In jeder Gruppe von Duschen ist jeweils eine Dusche lt. Art. 45 vorhanden In ogni gruppo di docce è presente una doccia ai sensi dell'art. 45			
2.18	In jeder Gruppe von Umkleiden ist jeweils eine Umkleide lt. Art. 46 vorhanden In ogni gruppo di spogliatoi è presente uno spogliatoio ai sensi dell'art. 46			
2.19	Die Tribünen entsprechen Art.15, Abs. 5 Le tribune rispettano l'art. 15, comma 5			

	Anlage laut Artikel 7, Absatz 6 Allegato ai sensi dell'art. 7, comma 6	Ja Sì	Nein No	Anmerkungen Note
	Technische Unterlagen und Bericht über alternative Lösungen Elaborati e relazione relative a soluzioni alternative			



Formular 3 / Scheda 3:

3.	Wohnbau (Art. 10) Edilizia residenziale (art. 10)	Ja Sì	Nein No	Anmerkungen Note
Allgemein: Generale:				
3.1	Der Zugang zum Gebäude ist selbstständig benutzbar Il percorso fino all'edificio è accessibile autonomamente			
3.2	Die lichte Breite der Gebäudeeingangstür ist ≥ 90 cm La porta d'accesso all'edificio ha una luce netta ≥ 90 cm			
3.3	Die Rotationsfläche vor und hinter dem Gebäudeeingang ist $\geq 1,50$ m x $1,50$ m Lo spazio di rotazione antistante e retrostante l'accesso all'edificio è $\geq 1,50$ m x $1,50$ m			
3.4	Die Türschwellen und die davor und dahinter befindlichen Bereiche sind niveaugleich La soglia delle porte e gli spazi antistanti e retrostanti sono complanari			
3.5	Die Gangbreite in den Gemeinschaftsbereichen ist $\geq 1,10$ m Il corridoio nelle parti comuni ha una larghezza $\geq 1,10$ m			
3.6	Die technischen Eigenschaften der gemeinschaftlichen Treppen entsprechen dem Art. 36 Le caratteristiche tecniche delle scale comuni rispettano l'art. 36			
3.7	Alle gemeinschaftlichen Bereiche des Gebäudes sind benutzbar Tutte le parti comuni dell'edificio sono accessibili			
3.8	Die lichte Breite der Wohnungseingangstüren ist ≥ 90 cm Le porte d'accesso agli appartamenti hanno una luce netta ≥ 90 cm			
3.9	Bei einem Gebäude des sozialen Wohnbaus sind 5% der geplanten Wohnungen in ihrer Gesamtheit benutzbar In caso di edilizia sociale, sono accessibili nella loro totalità il 5% degli appartamenti previsti			
Wohnhaus mit mehr als drei oberirdischen Ebenen und mehr als drei Einheiten: Edificio residenziale con più di tre livelli fuori terra e più di tre unità immobiliari:				
3.10	Es ist ein Aufzug lt. Art. 39 vorhanden È presente un ascensore ai sensi dell'art. 39			
Wohnhaus mit bis zu drei oberirdischen Ebenen oder bis zu drei Einheiten: Edificio fino a tre livelli fuori terra o fino a tre unità immobiliari:				
3.11	Die Adaptierbarkeit mit einer mechanischen Hebevorrichtung ist gegeben. È garantita l'adattabilità con meccanismi di sollevamento.			

	Anlage laut Artikel 7, Absatz 6 Allegato ai sensi dell'art. 7, comma 6	Ja Sì	Nein No	Anmerkungen Note
	Technische Unterlagen und Bericht über alternative Lösungen Elaborati e relazione relative a soluzioni alternative			

ANLAGE B - ALLEGATO B

ERKLÄRUNG DES BAULEITERS/DER BAULEITERIN

über die Übereinstimmung der ausgeführten Arbeiten mit den Vorschriften des DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 in geltender Fassung (Artikel 8, Absatz 4)

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE/DELLA DIRETTRICE DEI LAVORI

attestante la conformità dei lavori eseguiti alle disposizioni del D.P.P. del 9 novembre 2009, n. 54 e successive modifiche (articolo 8, comma 4)

Titel des Projektes: Titolo del progetto:			
Adresse Projekt: Indirizzo progetto:			
B.P., G.P.: p.ed., p.f.:		K.G.: C.C.:	
Projektant/-in: Progettista:			
Bauleitung: Direzione lavori:			
		ja/sì	nein/no
Nutzung: Destinazione:	Öffentliches Gebäude (Formular 1) Art. 9 Edificio pubblico (scheda 1) art. 9		
	Öffentlich zugängliches Privatgebäude (Formular 2) Art. 11 Edificio privato aperto al pubblico (scheda 2) art. 11		
	Wohnbau (Formular 3) Art. 10 Edilizia residenziale (scheda 3) art.10		
Bauvorhaben: Progetto:	Neubau, Abbruch und Wiederaufbau Nuova costruzione, demolizione e ricostruzione		
	Umbau und/ oder Erweiterung, Sanierung Ristrutturazione e/ o ampliamento, risanamento		
	Änderung der Zweckbestimmung Cambio di destinazione d'uso		

Der/die Unterfertigte bestätigt, dass die durchgeführten Arbeiten den Bestimmungen des DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 entsprechen, laut genehmigtem Projekt (und dazugehörigen Varianten).

Il/la sottoscritto/-a attesta, che i lavori eseguiti sono conformi alle disposizioni contenute nel D.P.P. del 9 novembre 2009, n. 54, secondo il progetto approvato (e relative varianti).

Datum:
Data:

Die Bauleiterin/Der Bauleiter:
La direttrice/Il direttore dei lavori: